Porównanie tłumaczeń Filemona 1:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	słysząc [o] twej — miłości i — wierze, którą masz względem — Pana Jezusa i przed wszystkimi — świętymi,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	słuchając o twojej miłości i wierze którą masz do Pana Jezusa i względem wszystkich świętych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	słysząc o twojej miłości i wierze,* którą masz względem Pana Jezusa i względem wszystkich świętych,**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	słysząc (o) twej miłości i wierze, którą masz względem Pana, Jezusa. i przed wszystkimi świętymi*, [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	słuchając (o) twojej miłości i wierze którą masz do Pana Jezusa i względem wszystkich świętych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To dlatego, że słyszę o twojej miłości i wierze, które przenikają twoje życie z Panem Jezusem oraz stosunki ze wszystkimi świętymi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słysząc o twojej miłości i wierze, którą masz względem Pana Jezusa i względem wszystkich świętych;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słysząc o miłości i o wierze, którą masz przeciwko Panu Jezusowi i przeciwko wszystkim świętym;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	słysząc o twojej miłości i wierze, którą masz ku Panu Jezusowi i ku wszem świętym,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	słysząc o twojej miłości i wierze, jaką żywisz względem Pana Jezusa i dla wszystkich świętych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słysząc o miłości twojej i o wierze, jaką pokładasz w Panu Jezusie, i masz do wszystkich świętych,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ponieważ słyszę o twojej miłości i wierze, którą masz względem Pana Jezusa i wobec wszystkich świętych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	bo słyszę o twojej wierze i miłości, jaką żywisz ku Panu Jezusowi i wszystkim świętym.
PBP	Przekład	Nowy Testament Popowskiego	bo słyszę o twojej miłości i o wierze, które

[1)] <x>560 1:15</x>; <x>580 1:4</x>

[2)] Pod. wyrażenia w: <x>550 4:4</x>; <x>560 1:15</x>; <x>580 1:4</x>. Chodzi o wiarę w Chrystusa i miłość względem świętych. Pierwsza powinna przekładać się na drugą.

[3)] Jest to określenie chrześcijan.

	literacki		masz względem Pana Jezusa i względem wszystkich świętych.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	słyszę bowiem o twojej miłości do wszystkich wierzących i o twojej wierności dla Pana, Jezusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dowiaduję się bowiem o twojej miłości i zaufaniu, jakie żywisz do Pana Jezusa i do wszystkich świętych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	почувши про твою любов і віру, яку маєш до Господа Ісуса, і до всіх святих,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	słysząc o twojej wierze oraz miłości, którą masz względem Pana Jezusa oraz do wszystkich świętych,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo słyszę o twojej miłości i oddaniu dla Pana Jeszui i dla całego ludu Bożego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo wciąż słyszę o twej miłości i wierze, którą żywisz względem Pana Jezusa i względem wszystkich świętych –
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	bo słyszę, że wierzysz Panu Jezusowi i kochasz wszystkich wierzących.